

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБУЧЕНИЕ В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Гамидова Салимат Хизриевна

научный сотрудник

Дагестанский научно-исследовательский

институт педагогики им.А.А.Тахо-Годи

Аннотация. С рождения человек принадлежит многим группам и именно в них формируется его коммуникативная компетентность. Для формирования межкультурной компетенции недостаточно одного лишь положительного отношения к изучаемой культуре. Для этого необходим непосредственный контакт с культурой и представителями этой культуры, которые включают, в том числе и определённые знания, качества, навыки и умения.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, речевая деятельность, этнические группы, культура, лингвистический подход, межличностное взаимодействие, межкультурная компетентность.

Известно, понятие «межкультурная коммуникация» является производным понятием от понятий «культура» и «коммуникация». Культура чаще всего рассматривается как исторически определенный уровень развития общества. Творческие силы и способности человека, выражены в типах и формах организации жизни и деятельности людей, в их взаимоотношениях, а также в создаваемых ими материальных и духовных ценностях.

Термины *«межэтническая /межрасовая / кроссрасовая коммуникация»* используются при рассмотрении отношений различных этнических групп и рас внутри одного государства. Чаще всего при этом принимаются во внимание цвет кожи и происхождение (типично для процессов взаимодействия между чёрным и белым населением США). Основные проблемы, исследуемые этими направлениями, дискриминация и расизм [13, с.23].

Межкультурная коммуникация в современной науке характеризуется тем, что при встрече представителей разных культур каждый из них действует в соответствии со своими культурными нормами. По точному определению Е.М.Верещагина и В.Г.Костомаров, межкультурная коммуникация - адекватное понимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам [2, с.56].

Межкультурная коммуникация как научно-прикладная дисциплина занимается проблемами понимания и взаимопонимания: понять чужое (другое), адекватно объясниться с чужим, правильно интерпретировать иные, не свои культурные знаки [7, с.22]. В плане своего

генезиса, предметной соотнесенности, а также с точки зрения исследовательского инструментария, межкультурная коммуникация имеет междисциплинарный статус [1, с.84].

Обзор литературы показывает, что существуют, по крайней мере, два подхода к определению сущности межкультурной коммуникации:

- лингвистический, относящий процессы межкультурной коммуникации по природе к речевой деятельности;
- культурно-антропологический (собственно её и породивший как термин и как новую дисциплину), опирающийся на достижения многих наук [3, с.23-39].

Лингвистический подход к определению основ межкультурной коммуникации оперирует дефинициями, в которых подчеркивается первостепенное значение языка в процессах межкультурного общения. Так, немецкие лингвисты К.Кнапп и А.Кнапп-Поттхофф рассматривают межкультурную коммуникацию как «межличностное взаимодействие между представителями различных групп, которые отличаются друг от друга багажом знаний и языковыми формами символического поведения, характерными для всех членов каждой из этих групп» [12, с.62-93].

Однако если первые исследования в области межкультурной коммуникации затрагивали культурные различия только в интернациональном контексте, с точки зрения контактов с иностранцами, то современный подход к теории и практике дисциплины разрабатывает также особенности общения в рамках одной страны, даже внутри разного рода структур и организаций, что рассматривается культурантропологами как взаимодействие субкультур на фоне единой общей культуры и подразумевает межкультурную коммуникацию в узком смысле [14, с.88].

Под межкультурной коммуникацией в дальнейшем изложении мы понимаем межличностное общение между представителями различных культурных, а также субкультурных групп, в процессе которого имплицитно или эксплицитно проявляется чужеродность партнёров по коммуникации, влияющая на результат коммуникативного взаимодействия [5, с.90].

Процесс становления межкультурной коммуникации как учебной дисциплины начался в 1960-е годы, когда этот предмет стал преподаваться в ряде университетов США. Коммуникация будет межкультурной, если она происходит между носителями разных культур, а различия между этими культурами приводят к каким-либо трудностям в общении. Эти трудности, связаны с разницей в ожиданиях и предубеждениях, свойственных каждому человеку, и, естественно, отличающихся в разных культурах. Все это становится значимым только в акте коммуникации и приводит к непониманию и напряженности, трудности и невозможности общения. Наконец, межкультурная коммуникация основывается на процессе символического

взаимодействия между индивидуумами и группами, культурные различия которых можно распознать восприятие и отношение к этим различиям влияют на вид, форму и результат контакта.

Импульсом для дальнейшего развития новой дисциплины стали труды американских культурантропологов Ф.Клакхона и Ф.Л. Стродбека, касающиеся проблем ценностных ориентаций, а также этнолингвистов Дж.Гамперца и Д.Хаймса о соотношении языка и культуры [11, с.35-71].

Как уже отмечалось, в России новая дисциплина делает свои первые шаги. Проблемами общения культур и народов в связи с преподаванием иностранных языков одними из первых в нашей стране начали заниматься на факультете иностранных языков Московского государственного университета [8, с.56].

Общей характерной чертой всех уровней и видов межкультурной коммуникации является неосознанность культурных различий ее участниками. Потому, что большинство людей в своем восприятии мира придерживаются наивного реализма. Им кажется, что их стиль и образ жизни является единственно возможным и правильным, что ценности, на которые они ориентируются, одинаково понятны и доступны всем людям. И только сталкиваясь с представителями других культур, обнаруживая, что привычные модели поведения перестают работать, обычный человек начинает задумываться о причинах своей неудачи. При этом каждый из партнеров не осознает эти различия, считает свой образ мира нормальным и в итоге нечто само собой разумеющееся одной стороны встречает нечто само собой разумеющееся другой стороны [4, с.78].

Определение межкультурной коммуникации очевидно из самого термина: это общение людей, представляющих разные культуры. В теоретических работах культура сравнивается то с программой, заложенной в голову человека, то с экраном, стоящим между ним и миром, то с инструментом в его руках. Ясно одно: мир дан нам вовсе не в ощущениях, а сложным образом организованных интерпретациях этих ощущений [9, с.245].

Понятие о межкультурной компетентности является ключевым во многих исследованиях по межкультурной коммуникации, и актуальность её формирования отмечается в работах А.П. Садохина, Ю.Рот, А.Ю.Муратова, и других авторов. А.П.Садохин в своей работе проанализировал определения и употребление понятий «компетенция» и «компетентность». По его мнению «компетентность рассматривается как совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих её субъекту эффективно решать вопросы и совершать необходимые действия в какой-либо области жизнедеятельности, а компетенция как совокупность объективных условий, определяющих возможности и границы реализации компетентности индивида», т.е. в самом общем виде понятие «компетенция» выражает содержание того или иного вида деятельности, а

«компетентность» совокупность качеств личности, необходимых для реализации этого содержания [5, с.156- 165].

В своей модели формирования межкультурной компетентности студентов в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе Я.В.Садчикова предлагает пройти четыре этапа: подготовительный, базовый, развивающий и творческий. При этом формируются и развиваются четыре вида компетенций: лингвистическая, ценностно-смысловая, страноведческая и коммуникативная. В своей работе она доказывает необходимость соблюдения следующих педагогических условий:

1. использование учебного материала, направленного на расширение межкультурного кругозора студентов за счёт его культурологического содержания.
2. формирование рефлексивной позиции студента по отношению к родной и иноязычной культуре и к себе как субъекту межкультурной коммуникации и носителю межкультурной компетенции.
3. создание ситуаций успеха на занятиях с учётом индивидуальных возможностей и способностей студентов [6, с.15-18].

Коммуникация может характеризоваться по тому, какой тип коммуникативной компетенции конвенционально задействован в коммуникативном событии; для социальной коммуникации это схемы и сценарии поведения в соответствующих обыденных ситуациях; для профессиональной коммуникации это сфера знаний, связанных с профессиональной деятельностью на рабочем месте [10, с.134].

Таким образом, коммуникативная компетенция, с одной стороны, является характеристикой личности человека, его способностью, которая, с другой стороны, проявляется в его поведении, деятельности, позволяя ему разрешать жизненные, практические ситуации (в том числе и коммуникативные). Часто в трактовках коммуникативной компетенции эти две стороны развиваются и противопоставляются друг другу.

Список литературы:

1. Вацлавик П., Бивин Дж., Джексон Д. Психология межличностных коммуникаций. СПб.: Питер. 2000. -224с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. –М.: ЮНИТИ. 1990. -224с.
3. Залевская А.А. Вопросы теории и практики межкультурных исследований // Этнокультурная специфика языкового сознания. –М.: ЛКИ. 1996. -248с.
4. Рот Ю., Коптельцева Г. Межкультурная коммуникация теория и тренинг. –М.: ЮНИТИ. 2006. -245с.
5. Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г. Этнология. –М.: высшая школа. 2000. -304с

6. Садчикова Я.В. Формирование межкультурной компетентности студентов в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе. Дис. канд. пед. наук. Пенза. 2009. - 181с.
7. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. –М.: Пресса. 1996. 245с.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. –М.: Слово. 2000. -264с.
9. Шарков В.И. Теория коммуникации (базовый курс). Учебник 2-е издание. –М.: РИП-Холдинг. 2005. -335с.
10. Шашенкова Е.А. Теории коммуникации. –М.: МГУТУ. 2004. -244с.
11. Gumperz J.J. Hymes D. Directions in sociolinguistics. New York. 1972. -371p.
12. Knapp K. Intercultural communication. Bonn. 1988. -245p.
13. Kochman, Black and white styles in conflict. Chicago. London The University of Chicago Press / Urbana. 1981. -365p.
14. Maletzke Gerhard interkulturelle kommunikation westdeutscher verlag. Opladen. 1996. -226p.